Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nazajutrz zaś, gdy lud wstał, zbudowali tam ołtarz i złożyli ofiary całopalne oraz ofiary pokoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nazajutrz zaś, kiedy wstali, zbudowali tam ołtarz, na którym złożyli ofiary całopalne oraz ofiary pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nazajutrz lud wstał wcześnie rano i zbudował tam ołtarz, i złożył całopalenia oraz ofiary pojednawcze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy nazajutrz wstawszy rano lud zbudowali tam ołtarz, a sprawowali całopalone i spokojne ofiary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugiego dnia rano, wstawszy, zbudowali ołtarz i ofiarowali tam całopalenia i zapokojne ofiary, i rzekli: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nazajutrz lud wstał i zbudował tam ołtarz, na którym złożył całopalenia i ofiary biesiadne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wstawszy nazajutrz wcześnie rano zbudował tam lud ołtarz i złożył ofiary całopalne i ofiary pojednania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnego dnia lud wstał wcześnie rano, zbudował tam ołtarz, złożył ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nazajutrz wczesnym rankiem lud zbudował ołtarz, na którym złożył ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A nazajutrz wczesnym rankiem powstał lud, zbudował tam ołtarz, złożył całopalenia i ofiary pojednania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввів його тесть його - батько молодиці і сидів з ним три дні, і їли і пили і заснули там. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś nazajutrz, lud powstał wczesnym rankiem, zbudowali tam ofiarnicę i złożyli całopalenia oraz ofiary opłatne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nazajutrz lud wstał wcześnie i zbudował tam ołtarz, i składał całopalenia oraz ofiary współuczestnictwa.” |